

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
A vous amours. plusqua nule autre gent. est bien reson que ma dolour conplaigne. quant il mesteut partir. outreement. (et) deseurer. de ma loial conpaigne. (et) se la pert. nest rienz qui me re maigne. et sachiez bien amors tout vraiment. sainz nus mo rut pour auoir cuer dolant. iames par moi. niert leuz vers ne lais.	A vous, Amours, plus qu'a nule autre gent est bien reson que ma dolour conplaigne quant il m'esteut partir outreement et deseurer de ma loial conpaigne et, se la pert, n'est rienz qui me remaigne et sachiez bien, Amors, tout vraiment, s'ainz nus morut pour avoir cuer dolant, jamés par moi n'iert leüz vers ne lais.
	II
Ahi; amours quiert il dont. (et)con ment. couendra il que(n) la fin (con) gie pregne. ouil certes ne puet estre autrement. morir mesteut aler en terre estrange. (et) si ne cuit que dolour mi soffraigne. quant deces maus nen ai alegement. ne de nului guerredon nen atent. fors que deli. ne sai se cert iames.	Ahi Amours! Qu'iert il? Dont et comment couendra il qu'en la fin congié pregne? Ouil, certes, ne puet estre autrement, morir m'esteut aler en terre estrange! Et, si ne cuit que dolour m'i soffraigne quant de ces maus n'en ai alegement, ne de nului guerredon n'en atent fors que de li, ne sai se c'ert jamés.
	III
Par dieu amours grief mest a(con) sirrer. du douz solaz (et) de la (con)paigne (et) des deduiz que mi soloit mo(n)strer cele qui mert douce dame (et)amie. (et) q(ua)nt recort sa simple cortoisie. (et) les douz mos quamoï. soloit paller. coument me puet li cōrs cuers elcors durer. quant il ne part /certes/ trop est mauues.	Par Dieu, Amours, grief m'est a consirrer du douz solaz et de la conpaigne et des deduiz que m'i soloit monstrier cele qui m'ert douce dame et amie et, quant recort sa simple cortoisie et les douz mos qu'a moi soloit paller, coument me puet li cuers el cors durer? Quant il ne part, certes trop est mauvés.
	IV

Ne ma dont diex por droit noie(n)t donne. tretouz les b(ie)ns quai euz e(n) ma uie ainz les me fet chiereme(n)t conparer. quant il mesteut. dep(ar) tir de mamie. merci li cri quainz ne fiz vilanie. car vilai(n) fet bonne amour deseurer. ne de mon cuer ne puis samour oster. si me cou uient. que iemamie les.	Ne m'a dont Diex por droit noient donné trétouz les biens qu'ai eüz en ma vie, ainz les me fet chierement conparer. Quant il m'esteut departir de m'amie merci li cri, qu'ainz ne fiz vilanie car vilain fet bonne amour deseurer, ne de mon cuer ne puis s'amour oster si me couvient que je m'amie lés.
	V
Ie men uois dameadieu le crea tour. vous (con)mant ie quelque p(ar)rt que ie soie. car iemen uois corrou ciez (et) dolanz. et sine cuit. que iames vous reuoie. mon cuer auez. en la vostre menoie. fere en poez du tout vostre (con)mant. ma douce da me. aihesu v(ous) (con)mant. ie nen p(uis) mes certes se ie vous les.	Je m'en vois, dame, a Dieu le Creatour vous conmant je, quelque parrt que je soie, car je m'en vois corrouciez et dolanz et, si ne cuit que jamés vous revoie, mon cuer avez en la vostre menoie, fere en poez du tout vostre conmant. Ma douce dame, a Ihesu vous conmant, je n'en puis mes, certes, se je vous lés.

- letto 336 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-518>